|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | **ผลงานเลขที่...................................**  **ชื่อผู้เสนอขอ**............................................................................................................................................................................... | | **ขอกำหนดตำแหน่ง □ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ □ รองศาสตราจารย์ □ ศาสตราจารย์** | | **สาขาวิชา....................................................................อนุสาขาวิชา........................................................................**  **โดยวิธี  ปกติ  ที่ 1 (.....)  ที่ 2 (....)  ที่ 3**  ** พิเศษ** | | | | | | | | |
| **ชื่อผลงาน**....................................................................................................................................................................................  ..................................................................................................................................................................................................  ..................................................................................................................................................................................................... | | | | | | |
| **บทบาทหน้าที่**  ผู้ประพันธ์อันดับแรก (First author)   ผู้มีส่วนสำคัญทางปัญญา (Essentially intellectual contributor)  **รูปแบบของการเสนอ** **□** เป็นเอกสารที่ตีพิมพ์มีคำอธิบายจุดหรือประเด็นสำคัญที่แสดงให้เห็นความรู้ความเข้าใจในเรื่องภาษา เนื้อหาของต้นฉบับและการถ่ายทอดมาเป็นฉบับแปล โดยอาจอยู่ในเนื้อหาหรือพิมพ์เป็นส่วนแยกตามความเหมาะสม เป็นงานแปลพร้อมบทวิเคราะห์หรืออรรถาธิบายเชิงวิชาการที่แสดงให้เห็นว่าเป็นผลงานที่ทำให้เกิดการพัฒนาและความก้าวหน้าทางวิชาการ หรือเสริมสร้างความรู้ หรือก่อให้เกิดประโยชน์ต่อสาขาวิชานั้น ๆ ได้อย่างไร ในแง่ใด  **การเผยแพร่** ต้องเผยแพร่ในลักษณะใดลักษณะหนึ่ง ทั้งนี้ต้องได้รับการตรวจสอบและรับรองการเผยแพร่จากคณะกรรมการของมหาวิทยาลัย คณะ หรือสถาบันทางวิชาการที่เกี่ยวข้องกับสาขาวิชานั้น ดังนี้  **□** ด้วยวิธีการพิมพ์  **□** โดยสื่ออิเล็กทรอนิกส์ | | | | | | |
|  | | | | | | |
| 1. **ผลการพิจารณาผลงานทางวิชาการ** | | | | | | |
|  | **ให้ท่านพิจารณาใส่เครื่องหมาย √ ลงในช่องว่างหากท่านคิดว่าผลงานทางวิชาการมีคุณสมบัติเช่นนั้น** | | | | | |
|  | **ระดับ B**  เป็นการถ่ายทอดเนื้อหาจากต้นฉบับเดิมได้สมบูรณ์พร้อมทั้งมีบทนำของผู้แปลที่ให้ข้อมูลครบถ้วนเกี่ยวกับเอกสารที่แปล | | | |  | |
|  | **ระดับ A**  ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B และต้องมีการใช้ภาษาที่สละสลวย และอ่านเข้าใจง่าย | | | |  | |
|  | **ระดับ A+**  ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A และต้องมีบทนำเชิงวิเคราะห์ที่แสดงความรู้ความเข้าใจของผู้แปลในเรื่องนั้น ๆ และเรื่องอื่นที่เกี่ยวข้องกัน หรือมีการค้นคว้าเพิ่มเติมของผู้แปลใส่ไว้ในบทนำ หรือในเชิงอรรถ แล้วแต่กรณี | | | |  | |
|  | **สำหรับสาขาวิชาทางสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ ให้ใช้ลักษณะคุณภาพ ดังต่อไปนี้** | | | | | |
|  | **ระดับ B**  เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิด และบ่งชี้ความสามารถในการสื่อความหมายได้อย่างดี มีการศึกษา วิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัย มีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่าง ๆ อันเหมาะสมทั้งในระดับจุลภาคและมหภาค | | | |  | |
|  | **ระดับ A**  เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจอันลึกซึ้งในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิดและบ่งชี้ถึงความสามารถในการสื่อความหมายในระดับสูงมาก มีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานอย่างละเอียดลึกซึ้งในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยของผู้สันทัดกรณี มีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่าง ๆ อันเหมาะสมทั้งในระดับจุลภาคและมหภาค | | | |  | |
|  | **ระดับ A+** ให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปล ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A โดยมีข้อกำหนดเพิ่มเติมดังนี้  1. เป็นงานที่แปลมาจากต้นแบบที่มีความสำคัญในระดับที่มีผลให้เกิดการ เปลี่ยนแปลงในทางวิชาการ  2. เป็นงานที่แปลอยู่ในระดับที่พึงยึดถือเป็นแบบฉบับได้  3. มีการให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปลที่มีลักษณะเป็นการบุกเบิก ทางวิชาการ | | | |  | |
| **ความเห็นต่อผลงานนี้** | | | | | |
| **สรุปผลการพิจารณาคุณภาพ** | | | | | |
|  | | □ ระดับ B | | □ ระดับ A □ ระดับ A+ | |
|  | | |  | | |

หมายเหตุ งานแปลอาจพิจารณาให้ปรับปรุงได้หากเห็นว่าคุณภาพน่าจะผ่านได้ถ้ามีการแก้ไขข้อบกพร่อง หรือข้อผิดพลาดเล็ก ๆ น้อย ๆ ที่อยู่ในวิสัยที่จะปรับปรุงได้ภายใน 3 เดือน

|  |  |
| --- | --- |
| **2. ผลการพิจารณาจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ** | |
|  | |
| □ | พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ โปรดระบุ.......................................................................................................................................................................................................  .......................................................................................................................................................................................................  ....................................................................................................................................................................................................... |
| □ | ไม่พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ |

|  |  |
| --- | --- |
| ลงชื่อผู้ประเมิน | ..................................................................... กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ(..........................................................................)  วันที่.............เดือน........................พ.ศ................. |